



Литература сближает

На Международном фестивале молодежи можно прочитать книги российских авторов на десяти языках

Максим НАЧИНОВ

Сегодня в Екатеринбурге завершается Международный фестиваль молодежи. В течение нескольких дней молодые лидеры со всего мира открывали для себя Россию, в том числе через литературу. Все дни фестиваля в МВЦ «Екатеринбург-Экспо» работает ярмарка русской литературы, где представлены более 5 000 изданий отечественных классиков, включая книги на английском, испанском, французском, немецком, корейском, арабском и других языках.

На площадке ярмарки участники фестиваля могут купить книги 12 крупнейших российских издательств. Это издания русской классики, книги по культуре и истории России, Екатеринбурга и Свердловской области. Кроме того, местные издательства предоставили эксклюзивные экземпляры своей продукции, которые невозможно купить где-либо еще в стране.

В отделе русской классики собраны ведущие российские прозаики и поэты: *Пушкин, Толстой, Достоевский, Фет, Цветаева*. К середине пятого дня фестиваля тираж практически закончился. Что-то раскупили, что-то подарили участникам в качестве награды за проявленную активность. Например, книгу можно получить, рассказав стихотворение на английском языке на стенде ярмарки.

Представлены книги современных авторов, в том числе «Собаки и другие люди» *Захара Прилепина*. Сам писатель два дня назад тоже был на фестивале и рассказывал об этой книге. В ней описаны все героические действия четвероногих, с которыми ему доводилось сталкиваться.

«Огромным спросом пользуется детская литература. У нас здесь много очень красочных изданий, в том числе с 3D-иллюстрациями. Это гордость русской литературы в детском сегменте», – рассказывает «ОГ» куратор ярмарки, издатель, редактор и переводчик *Елена Яковлева*.

Отдельный сегмент посвящен культуре, здесь можно увидеть издания Эрмитажа, Царского села, Музея Кремля и других музеев на иностранных языках.

Если у читателя возникают вопросы, куратор рассказывает подробнее о книге, ее авторе, жанре. Елена Яковлева – переводчик с английского, поэтому проблем с коммуникацией на фестивале не испытывает.

«Даже если они не понимают, им в целом важно увезти отсюда какой-то сувенир. Даже если они первый раз слышат имя



ПЛАВЕТ ВОРОЖЦОВ

автора. Например, имя Афанасия Фета почти никому из иностранцев ничего не говорит. На *Чехова* реагируют больше, его знают. Толстого и Достоевского тоже отражают», – говорит Елена Яковлева.

Помимо новых книг, здесь есть несколько тысяч старых изданий из личных коллекций россиян. В том числе на одной из полок был сборник сказок Александра Пушкина на английском языке из библиотеки замминистра культуры России *Сергея Першина*.

Гостям книжной ярмарки доступны не только бумажные издания, но и аудиокниги на иностранных языках из электронных фондов Российской государственной библиотеки и Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино.

Мы пообщались с некоторыми участниками фестиваля, которые пришли на ярмарку, чтобы поближе познакомиться с русской литературой. *Екатерина Мищенко* из Алтайского края, как любой россиянин, читала отечественных классиков, но всё равно нашла на полках кое-что интересное. В руках у нее «Темные аллеи» *Ивана Бунина* и «Угрюм-река» *Вячеслава Шишкова*.

«*Булнина помню еще со школьной скамьи, осталась под впечатлением, многие рассказы его помню. Захотелось почему-то перечитать сейчас, в более осознанном возрасте. Про «Угрюм-реку» слышала, но не знакома ни с автором, ни с произведением. Почитала аннотацию, и почему-то она мне откликнулась. Может быть, что-то для себя почерпну. Никогда не поздно знакомиться с русской литературой. Конечно, ярмарка больше для иностранцев, но и мне тоже хочется познакомиться поближе с нашими замечательными авторами, с нашим достоянием, – поделилась девушка с «ОГ».*

Гость фестиваля *Адель Гана* из Алжира только что получил в подарок уникальное издание – «Вечера на хуторе близ Диканьки» *Николая Гоголя* на арабском языке.

«*Я читал кое-какие произведения Гоголя, но на английском. На арабском его почти не найти, так что я очень рад этому подарку. Еще из русской литературы мне нравится Чехов. А российским читателям я бы хотел порекомендовать книги Аззедина Михуи и Ахляма Мустаганамы. Они пишут прекрасные романы на арабском», – уверяет Адель Гана.*

Миракле Янисса Геминове из Индонезии тоже получила книгу в подарок – «Евгений Онегин» на английском. В ее жизни это уже второе русское произведение. У себя на родине она читала «Белые ночи» Фёдора Достоевского.

«*Я обожаю «Белые ночи»! Наверное, потому что они про отношения, про любовь. До сегодняшнего дня я даже не знала, что эту повесть написал русский», – признается девушка.*

Ярмарка русской литературы работает на площадке Фестиваля ежедневно с 9:00 до 19:00. Пространство организовано арт-кластером «Таврида» при поддержке Союза писателей России и Министерства цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации.

Напомним, Международный фестиваль молодежи собрал в Екатеринбурге 10 тыс. участников из 191 страны. В уральской столице они обсуждают пути решения мировых проблем и сотрудничество в сферах экономики, науки и культуры.

Мохаммад Али Джавад Ливан

«Фестиваль захватывающий, потому что он супер мультикультурный. Мне особенно интересны мероприятия, посвященные науке и инновациям, потому что я врач. Я изучаю способы внедрения искусственного интеллекта в лечение сердечных заболеваний, и мы с участником из России уже обсуждаем совместный проект в этой сфере. Хотим разработать технологию, которая позволит следить за состоянием пациента на расстоянии. Для меня эта поездка подтвердила положительные стереотипы о русских и разрушила негативные. Например, я всегда знал, что россияне дисциплинированные, особенно по сравнению с ближневосточными народами. И здесь я в этом убедился. Еще я думал, что россияне не любят улыбаться, но это не совсем так. Я уже встретил многих россиян, которые были милыми, улыбчивыми и дружелюбными.

Мваба Бунго Замбия

«Этот фестиваль уже превзошел мои ожидания. Всё красиво, хорошо организовано. Я был поражен церемонией открытия, встретил много удивительных людей, обменялся с ними контактами. Мне всегда были интересны другие культуры, особенно русская, поэтому я и приехал сюда учиться. И наука мне тоже интересна, потому что я планирую идти в аспирантуру. Сейчас вот иду университет. Замбийская молодежь, как и российская, очень амбициозная и так же тянется к культуре. Это то, что нас объединяет.

Алвиш Рамдан Фаузи Индонезия

«Екатеринбург – как будто город из будущего. Небоскребы, интернет 5G, роботы, беспилотники. Фестиваль тоже отличный, уже завел много друзей из разных стран. Я в России уже почти два года и могу сказать, что у наших народов много общего. Мы всегда помогаем друг другу в трудной ситуации. Ни в России, ни в Индонезии не принято оставлять друга в беде.

Эммануэль Эмека Икедиаши Нигерия

«Рад, что увидел все эти продвинутые технологии. Быть частью такого события, где представлен весь мир, – это дорого стоит. Получаю удовольствие! На таких мероприятиях можно выдвинуть новые идеи. И в результате российские идеи могут найти применение в Нигерии, разве не круто? Я хочу жить в будущем, где такой диалог культур и идей идет постоянно.